

733517-2026 - Iomaíocht

An Ghearmáin – Repair and maintenance services of building installations – Technisches Gebäudemanagement
OJ S 205/2026 22/10/2026
Fógra maidir le conradh nó lamháltas — an gnáthchóras
Seirbhísí

1. Ceannaitheoir

1.1. Ceannaitheoir

Ainm oifigiúil: DEG - Deutsche Investitions- und Entwicklungsgesellschaft mbH
R-phost: annette.moেকে@deginvest.de
Cineál dlíthiúil an cheannaitheora: Údarás de chuid an rialtais láir
Gníomhaíocht an údaráis chonarthaigh: Gnóthaí eacnamaíocha

2. Nós imeachta

2.1. Nós imeachta

Teideal: Technisches Gebäudemanagement
Cur síos: Der Auftragnehmer übernimmt für die Objekte der DEG in Köln das Technische Gebäudemanagement in der Form, dass jederzeit die Betriebs- und die Verkehrssicherheit, die Wirtschaftlichkeit und der Werterhalt sowie das hochwertige Erscheinungsbild gewährleistet sind.
Aitheantóir an nós imeachta: 398034a0-eb1d-46ad-93d3-b3bd6fe90de7
Aitheantóir inmheánach: 041/2026
An cineál nós imeachta: Teoranta
Tá an nós imeachta á bhrostú: níl

2.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Seirbhísí
Príomhaicmiú (cpv): 50700000 Repair and maintenance services of building installations

2.1.2. An áit feidhmíochta

Foroinn tíre (NUTS): Köln, Kreisfreie Stadt (DEA23)
Tír: An Ghearmáin

2.1.3. Luach

Luach measta gan CBL a áireamh: 8 640 000,00 EUR

2.1.4. Eolas ginearálta

Eolas breise: Bieterfragen und deren Beantwortung erfolgen ausschließlich in elektronischer Form über die Vergabeplattform. Keine Kostenerstattung für die Ausarbeitung der Angebote. Die Einschätzung zur eingeschränkten Eignung für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) beruht insbesondere auf den spezialisierten fachlichen Anforderungen sowie dem vergleichsweise großen Auftragsvolumen. Werden im Teilnahmewettbewerb mehr als fünf bis acht Bewerber als geeignet bewertet, so werden die nach Maßgabe der Auswahlkriterien des Teilnahmewettbewerbs fünf bis acht bestqualifizierten Bewerber zur Teilnahme an der zweiten Phase ausgewählt. Die Auswahl zwischen den Bewerbern wird nach Maßgabe der Bestimmungen in Anlage 5 (Matrix zum Teilnahmewettbewerb) getroffen.

Bunús dlí:

Treoir 2014/24/AE

vgv -

2.1.6. Forais eisiaimh

Foinse na gcúiseanna eisiúna: Fógra

Mífhaisnéis, faisnéis a coinníodh siar, gan bheith in ann doiciméid riachtanacha a sholáthar nó faisnéis rúnda a fuarthas maidir leis an nós imeachta seo:

Cás cosúil le féimheacht faoin dlí náisiúnta:

Éilliú:

Rannpháirtíocht in eagraíocht choiriúil:

Comhaontuithe le hoibreoirí eacnamaíocha eile arb é is aidhm dóibh an iomaíocht a shaobhadh:

Sárú oibleagáidí i réimsí an dlí comhshaoil:

Sciúradh airgid nó maoiniú na sceimhlitheoireachta:

Calaois:

Fostú páistí agus cineálacha eile gáinneála ar dhaoine:

Dócmhainneacht:

Sárú oibleagáidí i réimsí an dlí saothair:

Sócmhainní atá á riaradh ag leachtaitheoir:

Sárú oibleagáidí arna socrú faoi fhorais eisiaimh náisiúnta amháin:

Coinbhleacht leasa mar gheall ar a rannpháirtíocht sa nós imeachta soláthair:

Rannpháirtíocht dhíreach nó indíreach in ullmhú an nós imeachta soláthair seo:

Mí#iompar gairmiúil tromchúiseach:

Foirceannadh luath, damáistí nó smachtbhannaí inchomparáide eile:

Sárú oibleagáidí i réimsí an dlí shóisialta:

Sárú oibleagáide a bhaineann le ranníocaíochtaí slándála sóisialta a íoc:

Cuirtear ar fionraí gníomhaíochtaí gnó:

Sárú oibleagáide a bhaineann le cánacha a íoc:

Cionta sceimhlitheoireachta nó cionta a bhaineann le gníomhaíochtaí sceimhlitheoireachta:

5. Luchtóg

5.1. Luchtóg: LOT-0001

Teideal: Technisches Gebäudemanagement

Cur síos: Mit diesem Vergabeverfahren sucht die DEG einen Auftragnehmer (AN) für die Übernahme des Technischen Gebäudemanagements hinsichtlich der Objekte der DEG in Köln. Die Leistungen des AN müssen die jederzeitige Betriebs- und die Verkehrssicherheit, die Wirtschaftlichkeit und den Werterhalt sowie das hochwertige Erscheinungsbild gewährleisten. Die Leistungen des AN umfassen insbesondere: - die Übernahme der Betreiberpflichten - den Erhalt der Funktionstüchtigkeit der technischen Anlagen über den gesamten Lebenszykluszeitraum während der Vertragslaufzeit des AN - die Verpflichtung zum effizienten Umgang mit Ressourcen - die Werterhaltung der Gebäude und Anlagen - die Betriebssicherheit der technischen Anlagen - die Nachhaltigkeit aller von dem AN erbrachten Leistungen im Hinblick auf eine lange Lebensdauer sowie den wirtschaftlichen Betrieb der technischen Anlagen - Berücksichtigung und Einhaltung aller einschlägigen gesetzlichen Vorgaben und Anforderungen sowie die Verpflichtung zur Meldung von neuen bzw. geänderten gesetzlichen Vorgaben und Anforderungen.

Aitheantóir inmheánach: 0001

5.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Seirbhísí

Príomhaicmiú (cpv): 50700000 Repair and maintenance services of building installations

5.1.2. An áit feidhmíochta

Foroinn tíre (NUTS): Köln, Kreisfreie Stadt (DEA23)

Tír: An Ghearmáin

5.1.3. Fad measta

Fad ama: 48 Míonna

5.1.4. Athnuachan

Athnuachaintí uasta: 2

Tuilleadh eolais faoi athnuachain: Das Vertragsverhältnis beginnt am 01.04.2027. Der Vertrag wird zunächst bis zum 31.03.2031 abgeschlossen. Die Vertragslaufzeit verlängert sich zunächst stillschweigend um vier weitere Jahre, also bis zum 31.03.2035, wenn der Vertrag nicht vorher mit einer Frist von sechs Monaten zum Ende der Vertragslaufzeit (31.03.2031) durch den AG gekündigt wird (Verlängerungsoption 1). Kommt die Verlängerungsoption 1 zur Anwendung, verlängert sich die Vertragslaufzeit danach stillschweigend um zwei weitere Jahre, also bis zum 31.03.2037, wenn der Vertrag nicht vorher mit einer Frist von sechs Monaten zum Ende der Vertragslaufzeit (31.03.2035) durch den AG gekündigt wird (Verlängerungsoption 2).

5.1.5. Luach

Luach measta gan CBL a áireamh: 8 640 000,00 EUR

5.1.6. Eolas ginearálta

Rannpháirtíocht fhorchoimeáda:

Ní fhorchoimeádtar an rannpháirtíocht.

Ní mór ainmneacha agus cáilíochtaí gairmiúla na mball foirne a thabhairt a shanntar chun an conradh a chomhlíonadh: Ní theastaítear

Tionscadal soláthair nach maoinítear le cistí an Aontais

Tá an soláthar cumhdaithe ag an gComhaontú maidir le Soláthar Rialtais (GPA): tá

Tá an soláthar sin oiriúnach freisin d'fhiontair bheaga agus mheánmhéide (FBManna): níl

5.1.7. Soláthar straitéiseach

Aidhm an tsoláthair straitéisigh: Níl soláthar straitéiseach i gceist

5.1.9. Critéir roghnúcháin

Foinse na gcritéir roghnaithe: Fógra

Critéar: Tagairtí ar sheirbhísí sonraithe

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Angaben zu Referenzen: Der Bewerber hat mittels Eigenerklärung Referenzen hinsichtlich vergleichbarer Leistungen aus den Jahren 2021 – 2026 einzureichen. Laufende, also noch nicht abgeschlossene Referenzen sind zulässig. Die Referenzleistungen müssen gegenüber Banken oder anderen Finanzinstituten erbracht worden sein oder eine ähnliche technische und betriebliche Komplexität aufweisen. Die Gebäudefläche muss jeweils mind. 15.000 qm betragen. Des Weiteren müssen bei den Referenzen besondere Sicherheitsanforderungen (Einstufung nach BSI oder vergleichbar) gegolten haben. Die Beschreibung jeder Referenz muss folgende Informationen enthalten: • Name und Anschrift des Auftraggebers • (wenn möglich) Ansprechpartner des Auftraggebers mit Telefonnummer und E-Mail-Adresse • Erbrachte Leistungen • Zeitraum der Leistungserbringung • (wenn möglich) Empfehlungsschreiben des jeweiligen Auftraggebers

(das Nicht-Vorliegen eines Empfehlungsschreibens ist kein Ausschlussgrund).

Mindeststandard: Der Bewerber muss mindestens vier Referenzen angeben.

Úsáidfear na critéir chun na hiarrthóirí a roghnú a dtabharfar cuireadh dóibh chuig an dara céim den nós imeachta

Critéar: Fórsa saothair meánach bliantúil

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Angabe der Anzahl der dem Bewerber zur Verfügung stehenden Mitarbeiter (Beschäftigte allgemein und Fachkräfte mit technischer Qualifikation).

Mindeststandard: Mind. 15 Beschäftigte mit Berufsqualifikation in den Bereichen Elektro, Gebäudeleittechnik oder vergleichbar.

Úsáidfear na critéir chun na hiarrthóirí a roghnú a dtabharfar cuireadh dóibh chuig an dara céim den nós imeachta

Critéar: Ioncam bliantúil meánach

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Eigenerklärung zum Umsatz: Angabe des jährlichen Gesamtumsatzes des Bewerbers der letzten drei Jahre (2023, 2024, 2025 - letzteres ggf. zu schätzen). Mindeststandard: Der Durchschnittsumsatz der genannten Jahre muss mindestens 16 Mio. EUR betragen.

Úsáidfear na critéir chun na hiarrthóirí a roghnú a dtabharfar cuireadh dóibh chuig an dara céim den nós imeachta

Critéar: Ioncam bliantúil meánach sonrach

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Eigenerklärung zum spezifischen Umsatz: Angaben des jährlichen Umsatzes des Bewerbers der letzten drei Jahre (2023, 2024, 2025 - letzteres ggf. zu schätzen), bezogen auf Leistungen des Technischen Gebäudemanagements.

Mindeststandard: Der Durchschnittsumsatz der genannten Jahre muss mindestens 10 Mio. EUR betragen.

Úsáidfear na critéir chun na hiarrthóirí a roghnú a dtabharfar cuireadh dóibh chuig an dara céim den nós imeachta

Critéar: Árachas éiginnteachta gairmiúil riosca

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Nachweis einer bestehenden

Betriebshaftpflichtversicherung des Bewerbers. Mindeststandards: Deckungssumme pro Versicherungsjahr für Personen-, Sach- und Vermögensschäden in Höhe von jeweils 5 Mio. EUR (zweifach maximiert). Alternativ ist eine Eigenerklärung, dass eine bestehende

Betriebshaftpflichtversicherung im Falle des Zuschlags entsprechend erhöht wird, vorzulegen (bei Bewerbungsgemeinschaften von jedem Mitglied).

Úsáidfear na critéir chun na hiarrthóirí a roghnú a dtabharfar cuireadh dóibh chuig an dara céim den nós imeachta

Critéar: Riachtanais eacnamaíochta nó airgeadais eile

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Nur auf gesonderte Anforderung des Auftraggebers:

Nachweis, dass der Bewerber Beiträge zur gesetzlichen Sozialversicherung vollständig entrichtet. Ausländische Bewerber haben eine Bescheinigung des Herkunftslandes in einer amtlich beglaubigten Übersetzung vorzulegen.

Úsáidfear na critéir chun na hiarrthóirí a roghnú a dtabharfar cuireadh dóibh chuig an dara céim den nós imeachta

Critéar: Riachtanais eacnamaíochta nó airgeadais eile

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Nur auf gesonderte Anforderung des Auftraggebers: Unbedenklichkeitsbescheinigung des Finanzamts. Ausländische Bewerber haben eine gleichwertige Bescheinigung des Herkunftslandes in einer amtlich beglaubigten Übersetzung vorzulegen.

Úsáidfeair na critéir chun na hiarrthóirí a roghnú a dtabharfar cuireadh dóibh chuig an dara céim den nós imeachta

Critéar: Clárú i gclár trádála

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: (1) Nur auf Anforderung des Auftraggebers und nur soweit einschlägig: Handelsregistrauszug. Ausländische Bewerber haben eine gleichwertige Bescheinigung des Herkunftslandes in einer amtlich beglaubigten Übersetzung vorzulegen. (2) Eigenerklärung dazu, dass Ausschlussgründe nach den §§ 123, 124 GWB nicht vorliegen. Hierzu kann das vom Auftraggeber zur Verfügung gestellte Formular verwendet werden. (3) Eigenerklärung zur Umsetzung von Art. 5k Abs. 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 i. d. F. d. Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21.07.2022 ("Formular Eigenerklärung Russland-Sanktionen").

Úsáidfeair na critéir chun na hiarrthóirí a roghnú a dtabharfar cuireadh dóibh chuig an dara céim den nós imeachta

Eolas faoin dara céim de nós imeachta dhá chéim:

An líon íosta iarrthóirí a dtabharfar cuireadh dóibh chuig an dara céim den nós imeachta: 5

An líon uasta iarrthóirí a dtabharfar cuireadh dóibh chuig an dara céim den nós imeachta: 8

Beidh an nós imeachta ar siúl i gcéimeanna comhleanúnacha. I ngach céim, d'fhéadfaí roinnt rannpháirtithe a dhíchur

5.1.10. Critéir dhámhachtana

An bonn cirt le gan ualú na gcritéar dámhachtana a léiriú: Der Preis ist nicht das einzige Zuschlagskriterium; alle Kriterien sind in den Vergabeunterlagen aufgeführt

5.1.11. Doiciméid soláthair

Na teangacha ina bhfuil na doiciméid soláthair ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis

Seoladh na ndoiciméad soláthair: https://www.deutsche-evergabe.de/dashboards/dashboard_off/398034a0-eb1d-46ad-93d3-b3bd6fe90de7

5.1.12. Téarmaí soláthair

Téarmaí an nós imeachta:

An dáta a mheastar a sheolfar na cuirí chun tairiscintí a chur isteach: 21/12/2026

Téarmaí na haighneachta:

Cur isteach leictreonach: Éigeantach

Seoladh an chur isteach: https://www.deutsche-evergabe.de/dashboards/dashboard_off/398034a0-eb1d-46ad-93d3-b3bd6fe90de7

Na teangacha inar féidir tairiscintí nó iarrataí ar rannpháirtíocht a chur isteach: Gearmáinis

Catalóg leictreonach: Ní ceadmhach

Leaganacha malartacha: Ní ceadmhach

Féadfaidh tairgeoirí níos mó ná tairiscint amháin a chur isteach: Ceadmhach

Spriocdháta chun iarrataí ar rannpháirtíocht a fháil: 23/11/2026 10:00:00 (UTC+01:00) Am Lár na hEorpa, Am Samhraidh Iarthar na hEorpa

Eolas is féidir a fhorlíonadh tar éis an spriocdháta chun iarratas a dhéanamh:

Faoi rogha an cheannaitheora, féadfar gach doiciméad ar iarraidh a bhaineann leis an tairgeoir a chur isteach níos déanaí.

Eolas breise: Bitte beachten: Um einen eventuellen Ausschluss des Angebotes zu vermeiden, legen Sie bitte die geforderten Nachweise und Erklärungen dem Angebot unbedingt vollständig bei. Es gilt die Regelung des § 56 Abs. 2-5 VgV.

Téarmaí an chonartha:

Ní mór an conradh a chur i gcrích faoi chuimsiú clár fostaíochta dídeanaí: Ní hea

Sonrascú leictreonach: Éigeantach

Úsáidfear ordú leictreonach: níl

Úsáidfear íocaíocht leictreonach: tá

5.1.15. Teicnící

Creat-chomhaontú:

Níl feidhm ag creat-chomhaontú

Eolas faoin gcóras ceannaigh dinimiciúil:

Níl feidhm ag córas ceannaigh dinimiciúil

5.1.16. Tuilleadh eolais, idirghabháil agus athbhreithniú

Eagraíocht athbhreithniúcháin: Vergabekammer des Bundes beim Bundeskartellamt

Eolas faoi spriocdhátaí athbhreithnithe: (1) Etwaige Vergabeverstöße muss der Bewerber /Bieter gemäß § 160 Abs. 3 Nr. 1 GWB innerhalb von 10 Tagen nach Kenntnisnahme rügen.

(2) Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, sind nach § 160 Abs. 3 Nr. 2 GWB spätestens bis zum Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Abgabe der Bewerbung oder der Angebote gegenüber dem Auftraggeber zu rügen. (3) Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen

erkennbar sind, sind nach § 160 Abs. 3 Nr. 3 GWB spätestens bis zum Ablauf der Frist zur Bewerbungs- oder Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber zu rügen. (4) Ein

Vergabenachprüfungsantrag ist nach § 160 Abs. 3 Nr. 4 GWB innerhalb von 15 Kalendertagen nach der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, bei der Vergabekammer einzureichen.

Eagraíocht a sholáthraíonn faisnéis bhreise faoin nós imeachta soláthair: DEG - Deutsche Investitions- und Entwicklungsgesellschaft mbH

Eagraíocht a fhaigheann iarratais ar rannpháirtíocht: DEG - Deutsche Investitions- und Entwicklungsgesellschaft mbH

8. Eagraíochtaí

8.1. ORG-0001

Ainm oifigiúil: DEG - Deutsche Investitions- und Entwicklungsgesellschaft mbH

Uimhir chlárúcháin: 10276

Seoladh poist: Kämmergasse 22

Baile: Köln

Cód poist: 50676

Foroinn tíre (NUTS): Köln, Kreisfreie Stadt (DEA23)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: annette.moecke@deginvest.de

Teil.: +49 22149861200

Seoladh idirlín: <https://www.deutsche-evergabe.de>

Próifíl an cheannaitheora: <https://www.deutsche-evergabe.de>

Róil na heagraíochta seo:

Ceannaitheoir

Eagraíocht a fhaigheann iarratais ar rannpháirtíocht

8.1. ORG-0002

Ainm oifigiúil: Vergabekammer des Bundes beim Bundeskartellamt

Uimhir chlárúcháin: bfb789cd-8b07-44bd-a6ed-48a8ef942d39

Seoladh poist: Villemombler Straße 76

Baile: Bonn

Cód poist: 53113

Foroinn tíre (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: poststelle@bundeskartellamt.bund.de

Teil.: +49 22894990

Róil na heagraíochta seo:

Eagraíocht athbhreithniúcháin

8.1. ORG-0003

Ainm oifigiúil: DEG - Deutsche Investitions- und Entwicklungsgesellschaft mbH

Uimhir chlárúcháin: 3c7f074f-9a2d-4f3a-b648-43af8140965f

Seoladh poist: Kämmergasse 22

Baile: Köln

Cód poist: 50676

Foroinn tíre (NUTS): Köln, Kreisfreie Stadt (DEA23)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: annette.moecke@deginvest.de

Teil.: +49 22149861200

Seoladh idirlín: <https://www.deutsche-evergabe.de>

Róil na heagraíochta seo:

Eagraíocht a sholáthraíonn faisnéis bhreise faoin nós imeachta soláthair

8.1. ORG-0004

Ainm oifigiúil: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Uimhir chlárúcháin: 0204:994-DOEVD-83

Baile: Bonn

Cód poist: 53119

Foroinn tíre (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: noreply.esender_hub@bescha.bund.de

Teil.: +49228996100

Róil na heagraíochta seo:

TED eSender

Eolas faoin bhfógra

Aitheantóir/leagan an fhógra: 398034a0-eb1d-46ad-93d3-b3bd6fe90de7 - 01

Cineál na foirme: Iomaíocht

Cineál an fhógra: Fógra maidir le conradh nó lamháltas — an gnáthchóras

Fochineál an fhógra: 16

Dáta seolta an fhógra: 21/10/2026 13:04:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am

Samhraidh Lár na hEorpa

Na teangacha ina bhfuil an fógra seo ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis

Uimhir foilseacháin an fhógra: 733517-2026

Uimhir eagráin IO S: 205/2026

Dáta foilsithe: 22/10/2026